



Vidéo 1: Français

C&L Designs BIC révisé

Scénario-board



BIC1502

Exégèse

Col. 1.3-8

Exégèse du texte



L'audio:

BIC1502FAEg01.mp3*

Texte narratif:

Bienvenue à l'exégèse du Proème dans Colossiens 1.3-8.

Graphique:

BIC1502FGEg01.
png*



BIC1502FAEg01b.
mp3*

Ceci est la première partie d'une étude en deux parties de Colossiens 1:3-8 dans la série Biblical Insights Commentary. Dans cette exégèse du texte de l'Écriture, nous tenterons de déterminer la meilleure signification historique possible du texte. La vidéo que vous regardez est [un résumé du texte de commentaire révisé](#) de Colossiens 1:3 à 8. Ici, nous nous concentrons sur le sens «alors» du texte.

BIC1502FGEg01b.
png*



BIC1502FAEg02.mp3*

Dans la deuxième partie, sur l'exposition, l'accent sera mis sur l'application "maintenant" du texte à notre époque. Cette vidéo résumera également [le commentaire textuel de la partie 2](#). L'application moderne du texte des Écritures est basée sur la signification historique dérivée du texte. Des suggestions de sermons et de plans de cours sont données. Le texte des commentaires pour les deux sections comptera entre 35 et 55 pages. Les deux vidéos dureront environ 40 à 60 minutes au total.

BIC1502FGEg02.
png*





C & L Ventures



BIC1502FAEg03.mp3

Familiarisons-nous d'abord avec la langue originale de cette lettre de Paul. Voici une lecture du texte grec Koine de Colossiens 1:3-8.

BIC1502FGEg03.png*



[Col Proem Gk Txt.](#)
[wav*](#)

3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, 4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους 5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ 7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Επαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ, 8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.

BIC1502FGEg03b.png*



BIC1502FAEg04.mp3

Qu'est-ce que cela signifie? Voici une traduction littérale française du texte grec ci-dessus.

BIC1502FGEg04.png*



[Col1.3-8 Fr. Txt.wav*](#)

3 Nous rendons toujours grâces pour vous dans la prière, à Dieu le Père du Seigneur notre Jésus Christ, 4 ayant entendu parler de votre foi en Jésus-Christ et de l'amour que vous avez pour tous les saints, 5 pour l'espérance qui est accumulée pour vous dans les hauteurs célestes, que vous avez entendu auparavant dans la parole de vérité, l'Evangile 6 existant parmi vous, comme il porte aussi du fruit et croît dans le monde entier, comme aussi en vous, depuis la terre jusqu'au jour quand vous avez entendu et compris la grâce de Dieu

BIC1502FGEg04b.png*



BIC1502FAEg04b.mp3*



BIC1502FAEg05.
mp3*

en vérité; 7 comme tu l'as enseigné à Epaphras, notre bien-aimé
compagnon de service, qui t'est fidèle en tant que ministre de
Christ, 8 qui nous a aussi fait connaître leur amour dans l'Esprit.

À ce stade, vous avez peut-être remarqué une très longue phrase en française dans la traduction ci-dessus, couvrant les versets trois à huit. Parce que dans le texte grec original, il n'y a qu'une seule phrase dans ce passage. La proposition principale de cette phrase se compose des trois premiers mots: Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ, qui se traduit par «nous remercions Dieu». Tout le reste est une extension après coup de la clause principale. Pour cette raison, [les traductions modernes](#) ont tendance à diviser cette phrase unique en plusieurs phrases. C'est notre première différence majeure entre le sens "alors" et "maintenant" dans le texte.



BIC1502FGEg05.
png*

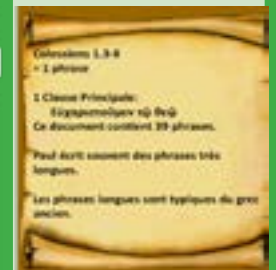


BIC1502FAEg06.
mp3*

La longue phrase d'ouverture de ce document contient 89 mots. C'est aussi la première des 39 phrases de l'ensemble du document. La longueur de cette première phrase n'est pas inhabituelle pour l'écriture ancienne. Paul lui-même dictera de nombreuses longues phrases dans ses épîtres assignées trouvées dans le Nouveau Testament. Ceux de ce monde avec une meilleure éducation avaient tendance à utiliser plus de phrases qui étaient inhabituellement longues.



**BIC1502FGEg06.
png***

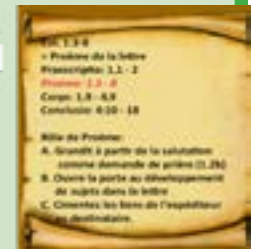


BIC1502FAEg07.
mp3*

Colossiens 1:3-8 est un vieux Proème de lettre. Les implications interprétatives de cette étiquette sont explorées en détail plus loin dans la section 2.0 Littéraire. Mais ici, nous comprenons le proem comme une extension de l'épître de Salutatio au verset 2b (χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν, «Grâce et paix à vous de la part de Dieu notre Père.»). La demande de prière devient maintenant l'affirmation de prières continues d'action de grâces aux Colossiens. La motivation qui a commencé avec le salut pour tisser des liens amicaux avec ses lecteurs est maintenant intensifiée par le Proème. Ce ton positif donnera à toute la lettre un rôle affirmatif.



**BIC1502FGEg07.
png***



Kapitel 138
Eigenschaften der Beiz
Befestigungsmittel von der Beiz
nach der ersten Beizung
Befestigungsmittel von der Beiz
nach der ersten Beizung
Befestigungsmittel...



C & L Ventures

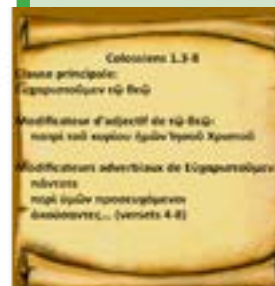


BIC1502FAEg08.mp3*

La clause principale établit rendre grâce à Dieu comme l'idée centrale du Proème. Le développement de ce thème trouve une expression détaillée dans les éléments modificateurs du reste du mouvement. Premièrement, le but de l'action de grâce est Dieu, le Père de Jésus-Christ. Deuxièmement, une série de modificateurs adverbiaux du verbe Εὐχαριστοῦμεν concrétise le contenu de l'action de grâce: πάντοτε, «toujours»; προσευχόμενοι, "prier"; et ἀκούσαντες, "ayant entendu".



BIC1502FGEg08.png*

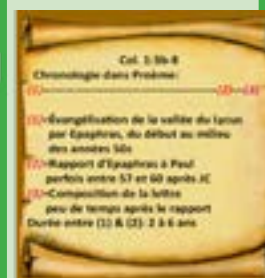


BIC1502FAEg09.mp3*

Dans le contenu des versets 3b-8, deux fenêtres de temps sont mentionnées. Premièrement, la conversion initiale des Colossiens, et deuxièmement, l'histoire d'Epaphras à Paul environ deux à cinq ans plus tard en prison. Les Colossiens ont commencé leur voyage chrétien avec la prédication de l'évangile apostolique par Epaphras, l'un de leurs fils natifs. Ils faisaient d'excellents progrès dans le service de Christ quand Epaphras se rendit là où se trouvait Paul, afin de rapporter à leur sujet.



BIC1502FGEg09.png*



BIC1502FAEg10.mp3*

Son rapport enthousiaste à Paul a incité l'apôtre à leur écrire une lettre louant leurs progrès au service de Christ. Un autre facteur de motivation est impliqué et est décrit plus en détail dans le chapitre deux. Il y avait de faux enseignants à Colosses avec une version corrompue de l'évangile qui essayaient d'attirer les croyants loin de l'évangile apostolique qu'Epaphras leur avait apporté. L'épître entière de Colossiens a un ton dans lequel Paul défend l'évangile apostolique et implore les Colossiens de s'y tenir. De nombreuses questions se posent sur les détails de cette situation à Colosses.



BIC1502FGEg10.png*



BIC1502FAEg11.mp3*

Comment pouvons-nous aborder ce texte de l'Écriture pour comprendre clairement ce que Paul essayait de dire aux Colossiens? La méthodologie interprétative adoptée pour le commentaire BIC révisé repose sur deux fondements. Chaque texte écrit comporte deux éléments fondamentaux, un aspect historique et un aspect littéraire. Les deux contiennent de nombreuses dimensions qui alimentent la méthode. Si toutes ces perspectives sont soigneusement analysées, l'interprète peut déduire la



BIC1502FGEg11.png*





C & L Ventures



BIC1502FAEg12.
mp3*

signification historique du texte avec un haut degré de certitude. Examinons de plus près Colossiens 1:3-8 à travers ces différentes perspectives.

1.0 Historique.

D'abord, quelle est l'histoire? Les concepts historiques du premier siècle et du XXI^e siècle ne correspondent pas. L'histoire du monde grec et romain du premier siècle était principalement orientée verticalement. C'est-à-dire qu'il s'agissait principalement du récit des relations des dieux avec l'humanité. Il faut aussi se rappeler que dans les mondes grec et romain du temps de Paul, il y avait des idées très différentes sur l'histoire et comment elle se résumait. Dans ce cadre général, l'ancienne vision juive concernait la relation entre le Dieu d'Israël et son peuple de l'alliance, Israël. Le christianisme a changé cette vision juive à cause du ministère de Christ en tant que Fils de Dieu. L'histoire se concentrait maintenant sur ce que Dieu faisait à travers son peuple de la nouvelle alliance. Bien sûr, les gens comptaient et l'histoire est leur histoire. Mais la façon dont ils ont répondu à l'intervention de Dieu dans leur monde est restée cruciale pour leur histoire.



1.0 Historique

BIC1502EGEG12.
png*



BIC1502FAEg13.
mp3*

Mais dans la culture occidentale, en particulier depuis [la Renaissance](#) (principalement les X^e et XVI^e siècles), l'histoire s'est déplacée vers une emphase horizontale dans le rapport des interactions humaines. L'hypothèse de la dynamique de cause à effet entre les événements humains majeurs est devenue une partie importante de la recherche historique. Le XX^e siècle a vu une expansion de l'histoire du récit plus formel d'événements passés à une histoire sociale plus individuelle, à la fois individuelle et collective. Les sciences sociales sont devenues des sources importantes de compréhension historique.



1.0 Historique

BIC1502FGEg13.
png*



BIC1502FAEg14.
mp3*

Une autre différence clé entre la vision ancienne et moderne de l'histoire est une adoption largement non critique des sources dans l'Antiquité et une tendance des temps modernes à une analyse hautement critique des sources pour déterminer les faits comme base des rapports historiques. L'histoire basée sur des faits non fondés ne peut pas être considérée comme de l'histoire.



1.0 Historique

BIC1502FGEg14.
png*





C & L Ventures



BIC1502FAEg15.mp3*

Il est clair que cela représente un véritable défi pour l'étudiant de la Bible moderne qui essaie de comprendre l'histoire associée à un texte ancien. Les deux approches de l'histoire - ancienne et nouvelle - sont difficiles à concilier. En tant que chrétien intéressé par l'histoire biblique, je dois adapter les approches modernes pour saisir le sens originel des Écritures. Je regarde certaines histoires anciennes d'un point de vue religieux moderne. Les sources primaires examinées sont également considérées comme des Écritures Saintes. Cela apporte des considérations spéciales dans l'image. Bien que ces considérations soient principalement de nature théologique, elles joueront un rôle très influent dans mon enquête historique.¹



1.0 Historique

BIC1502FGEg15.png*



BIC1502FAEg16.mp3*

Fondamentalement, je viens au texte de l'Écriture en m'attendant à rencontrer Dieu à travers ce texte. Lorsque les intérêts historiques sont au centre de mon intérêt, je regarde le texte de l'Écriture avec un intérêt pour les aspects de la composition humaine du texte. Les méthodes modernes d'investigation historique sont appliquées avec une utilisation limitée de leurs hypothèses. Le récit historique dérivé d'une telle analyse doit avoir un sens pour un public moderne.



1.0 Historique

BIC1502FGEg16.png*



BIC1502FAEg17.mp3*

1.1 Aspects externes

Il ne faut jamais oublier que l'histoire *D'un* texte est parfois très

³Au centre des préoccupations théologiques se trouve la vision de l'inspiration divine. Ce problème peut rapidement devenir une boîte à vers insoluble. Pour moi, l'inspiration des Écritures signifie que Dieu dirige la production de documents écrits, mais ne remplace pas les aspects humains de la production de documents. Je rejette fermement la légitimité de l'étiquette "errant". Il contient trop d'hypothèses rationalistes laïques pour être d'une quelconque utilité positive. Le produit final des documents écrits est l'expression d'une croyance religieuse qui, malgré ses limites humaines, porte le sceau de l'approbation de Dieu. Par conséquent, on peut lui faire confiance et le considérer comme une source fiable pour la recherche historique. Pensez au terme anglais "inspiration". Dans le monde biblique, cela signifiait que lorsque ces paroles de l'Écriture étaient prononcées par un lecteur humain, Dieu les remplissait de sa présence qui permettait une transformation spirituelle chez l'auditeur. Pour plus de détails, voir mon article, [Inspiration](#), initialement publié dans l'Encyclopédie du christianisme primitif. Pour une vision plus large de l'idée d'inspiration biblique, voir "[Inspiration biblique](#)", Wikipedia.com.

1.0 Historique
1.1 Aspects externes

BIC1502FGEg17.png*





C & L Ventures



différente de l'histoire **DANS** le texte. Bien entendu, ces deux angles peuvent se chevaucher. Mais une compréhension claire de la différence doit toujours être gardée à l'esprit. L'histoire externe se concentrera d'abord sur la composition du texte, puis sur la fiabilité avec laquelle le texte a été copié à la main au cours des siècles suivant la transmission du texte à diverses églises.

BIC1502EAEg18.
mp3*

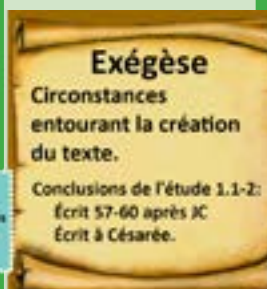
1.1.1 Historique de la composition

L'étude précédente du Praescriptio en 1.1-2 a développé un scénario de base pour savoir comment et quand ce document a été créé. Le scénario le plus probable auquel nous sommes arrivés dans cette étude est que la lettre aux Colossiens a été écrite pendant la captivité de Paul à Césarée entre 57 et 60 après JC. Cela s'est produit après son arrestation par les autorités romaines à Jérusalem. En tant que citoyen romain, Paul a exercé son droit d'en appeler directement à l'empereur à Rome. Ainsi, il est resté sous garde au palais du gouverneur à Césarée jusqu'à ce que des dispositions soient prises pour être transporté à Rome pour plaider sa cause devant l'empereur, qui à l'époque était Néron.

BIC1502EGEg18.
png*



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition



BIC1502FAEg19.
mp3*

À la lumière de Colossiens 1: 3-8, les préoccupations historiques se concentrent sur l'identification des références «nous» contenues dans les orthographes de Εὐχαριστοῦμεν, προσευχόμενοι et ἀκούσαντες. Très probablement, ils remontent aux expéditeurs des lettres, identifiés au verset un comme étant Paul et Timothée.

BIC1502FGEg19.
png*



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition



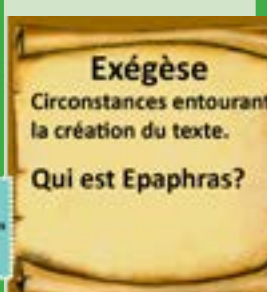
BIC1502FAEg20.
mp3*

Du Proème en 1.3-8, nous apprenons que l'arrivée d'Epaphras à Césarée de la vallée de la rivière Lycus a donné une impulsion à la rédaction de cette épître. Son récit à l'apôtre que l'impact positif de l'évangile a produit des groupes d'églises de maison de croyants sincèrement engagés à Colosses, Laodicée et Hiérapolis. Cela signifiait que des communautés chrétiennes florissantes étaient présentes dans chacune des trois villes.

BIC1502FGEg20.
png*



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition





C & L Ventures



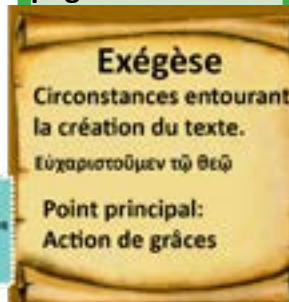
BIC1502FAEg21.
mp3*

La seule phrase des versets trois à huit affirme principalement l'action de grâces de Paul et Timothée pour les Colossiens. C'est de cela qu'il s'agit dans la clause principale Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ. Dieu est celui qui est remercié pour ce qu'il a fait par le Christ à Colosse.



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition

BIC1502FGEg21.
png*



BIC1502FAEg22.
mp3*
(traduction de textes grecs)

4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους 5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ.²



BIC1502FGEg22.
png*



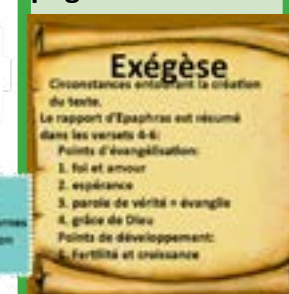
BIC1502FAEg23.
mp3*

La poussée des éléments en expansion attachés au noyau Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ résume le récit d'Epaphras des Colossiens dans les versets quatre à six. Elle passe de «la foi et l'amour» à «l'espérance», qui est au centre de la «Parole de vérité», qui est elle-même «l'évangile». A chaque transition, des modificateurs sont ajoutés pour étoffer chaque étiquette. Mais les Colossiens ont non seulement commencé sur le bon fondement, mais ils se sont également développés sur ce fondement dans leur vie religieuse (τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς...).



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition

BIC1502FGEg23.
png*



²4 ayant entendu parler de votre foi en Jésus-Christ et de l'amour que vous avez pour tous les saints, 5 pour l'espérance qui est accumulée pour vous dans les hauteurs célestes, que vous avez entendu auparavant dans la parole de vérité, l'Evangile 6 existant parmi vous, comme il porte aussi du fruit et croît dans le monde entier, comme aussi en vous, depuis la terre jusqu'au jour quand vous avez entendu et compris la grâce de Dieu en vérité;



C & L Ventures



BIC1502FAEg24.
mp3*

BIC1502FAEg24b.
mp3*

BIC1502FAEg25.
mp3 *

BIC1502FAEg26.
mp3*

De Epaphra, en tant que fils natif de Colosses, devient le centre des versets sept et huit 7 καθὼς ἐμάθητε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὃς ἐστὶν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ, 8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.³ Son caractère impeccable et sa dévotion au Christ sont chaleureusement loués par Paul. Epaphras a mis les Colossiens sur un terrain solide et est resté avec eux alors qu'il les conduisait à un engagement durable envers Christ. Non seulement ils ont grandi en nombre, mais surtout en maturité spirituelle.

1.1.2 Aspects transcriptionnels

Le deuxième aspect historique externe examine la fiabilité du texte de ces documents au cours des siècles qui ont précédé l'avènement de l'imprimerie. L'importance de ces documents de l'apôtre Paul a été immédiatement reconnue lorsqu'ils sont arrivés à leur désignation prévue. Les laïcs des communautés chrétiennes ont volontairement fait des copies à la main des documents non seulement pour leurs groupes mais aussi pour que ces documents puissent être transmis à d'autres communautés chrétiennes. Lorsque l'empereur romain Constantin est devenu chrétien au début du IV^e siècle, la tâche de copier à la main ces documents a été confiée à des scribes formés professionnellement. Cela a conduit à des changements importants dans le style d'écriture, la précision des copies et les matériaux utilisés pour créer les copies.

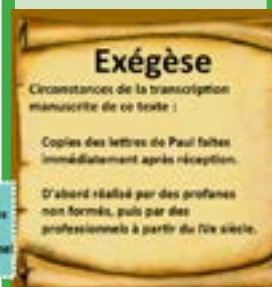
Des collections de documents ont commencé à circuler au milieu du II^e siècle et, au III^e siècle, elles étaient produites sur du parchemin plutôt que sur des feuilles de papyrus. Dans le cas de collections différentes ne contenant pas les mêmes documents en circulation, la question de la validité se pose. Le concept de canonisation des écrits joue un rôle important aux III^e-Ve siècles. En 367 après JC, l'évêque d'Alexandre, Athanase, dans sa lettre de Pâques à ses églises, présenta

³⁷ comme tu l'as enseigné à Epaphras, notre bien-aimé compagnon de service, qui t'est fidèle en tant que ministre de Christ, 8 qui nous a aussi fait connaître leur amour dans l'Esprit.

BIC1502FGEg24.
png*



BIC1502
GGEg25.png*



BIC1502FGEg26.
png*





C & L Ventures



BIC1502FAEg27.
mp3*

une liste de 27 documents, dans l'ordre de l'évangile, de l'histoire, de l'épître et de l'apocalypse, qui étaient généralement considérés comme des écrits du Nouveau Testament. Au sein de l'Empire romain, le latin était la langue officielle du gouvernement et le christianisme occidental a adopté la traduction latine de Jérôme de ces 27 documents comme Nouveau Testament officiel. Les évêques de Rome sont progressivement devenus les principaux dirigeants du christianisme en Occident. Le Concile de Trente a officiellement adopté la Vulgate latine comme écriture sacrée pour l'Église catholique en 1546. La plupart des églises protestantes suivent cette liste. La Bible étant désormais disponible dans la langue commune du peuple, le latin, la tendance à copier les documents grecs du Nouveau Testament a fortement diminué au VIII^e siècle.

Le mouvement d'archéologie biblique qui a commencé à la fin du XIX^e siècle est en grande partie responsable de la découverte de plusieurs milliers de pièces manuscrites en Afrique du Nord et au Moyen-Orient. Avec des variations de formulation faisant surface dans ces manuscrits, la discipline savante de la critique textuelle est apparue pour déterminer la formulation originale la plus probable du texte grec du Nouveau Testament. Étant donné que les premiers manuscrits existants contenant la plupart ou la totalité du Nouveau Testament ne datent que des troisième et quatrième siècles, nous ne pouvons examiner que des copies de l'Écriture originale pour déterminer quelle formulation est correcte. Au total, plus de 5 600 manuscrits sont désormais consultables dans les bibliothèques universitaires et les musées d'Europe et d'Amérique du Nord. Lors de l'étude d'un texte particulier du Nouveau Testament, tous les manuscrits pertinents contenant ce texte doivent être examinés pour déterminer la formulation originale la plus probable du passage.

BIC1502FAEg28.
mp3*

Qu'en est-il maintenant de Colossiens 1:3-8? En principe, le libellé est resté très stable au fil des siècles de copie à la main. L'appareil critique de texte imprimé UBS 5^e édition indique deux endroits où des formulations différentes pourraient affecter la traduction de ce passage: verset 3 et verset 7. Ce Nouveau Testament grec énumère les variations qui affectent la traduction du texte.

BIC1502FGEg27.
png*



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition
1.1.2 Transcriptionnel



BIC1502FGEg28.
png*



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition
1.1.2 Transcriptionnel





C & L Ventures



BIC1502FAEg29.
mp3*

Au verset trois, le texte imprimé est τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ («à Dieu le Père de notre Seigneur Jésus-Christ»). Cependant, certains manuscrits ajoutent le connecteur καὶ entre θεῷ et πατρὶ, de sorte que la lecture alternative à τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ devient «au Dieu et Père de notre Seigneur Jésus-Christ». Dans les deux lectures du texte, le sens reste essentiellement le même.



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition
1.1.2 Transcription

BIC1502FGEg29.
png*



BIC1502FAEg30.
mp3*

L'autre liste dans la 5e édition du Nouveau Testament grec d'UBS se trouve au verset sept.⁴ Il y a un changement dans les pronoms personnels entre ὑπὲρ ὑμῶν ("en votre nom") à ὑπὲρ ἡμῶν ("en notre nom").⁵ La différence de sens est entre affirmer qu'Epaphras était un fidèle serviteur du Christ au nom des Colossiens (ὑπὲρ ὑμῶν), ou un fidèle serviteur au nom de Timothée et de Paul (ὑπὲρ ἡμῶν). Le contexte immédiat favorise la première compréhension, tout comme les preuves manuscrites externes et



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition
1.1.2 Transcription

BIC1502FGEg30.
png*



⁴Vous trouverez ci-dessous une copie de la lecture de l'appareil critique pour le verset sept. Une formation spéciale est nécessaire pour lire les appareils hautement codés :

Colossiens 1:7

Ἐπαφρᾶ ... Χριστοῦ Col 4:12

³ {B} ὑμῶν κ² C D² Ψ 075 0150 6 33 81 104 256 263 365 424 459 1175 1241 1319 1573 1739 1852 1881 1912 1962 2127 2200 2464 Byz [K L P] Lect it^{ar, b, d, f, o} vg syr^{p, h, pal} cop^{sa, bo} arm eth geo slav Chrysostom Theodoret; Ambrosiaster Pelagius // ἡμῶν P46 κ* A B D* F G 436 I 147 I 591 I 884 1/2 I 921 it^{g, mon} GNB NIV REB EU BJ TOB BTI

[Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament: Apparatus*, Fifth Revised Edition. (Deutsche Bibelgesellschaft; American Bible Society; United Bible Societies, 2014), 663–664.]

⁸Bien que sur la base de preuves grecques plus importantes (P46 et premières autorités alexandrines et occidentales), ἡμῶν semble préférable. Une majorité du comité, impressionnée par la prévalence répandue de ὑμῶν dans les témoins versionnels et patristiques, a pensé qu'il était probable que les copistes aient introduit le pronom à la première personne sous l'influence du ἡμῶν précédent et du ἡμῶν suivant.

[Bruce Manning Metzger and United Bible Societies, *A Textual Commentary on the Greek New Testament, Second Edition a Companion Volume to the United Bible Societies' Greek New Testament* (4th Rev. Ed.) (London; New York: United Bible Societies, 1994), 552-53.]



C & L Ventures



**BIC1502GAEG31.
mp3***

internes. Certes, il n'y a qu'un léger glissement de sens, quelle que soit la lecture choisie. Certainement pas de changement au sens théologique.⁶

L'appareil textuel du Nestle-Aland Novum Testamentum Graece (28e édition révisée) est plus détaillé et contient huit endroits où des variations de formulation existent parmi les près de cinq mille exemplaires survivants du texte grec de ce passage.⁷ Les différences refléteront les "améliorations" stylistiques apportées par les copistes ultérieurs. Ils essayaient principalement d'aligner le texte grec sur l'orthographe plus naturelle des siècles suivants après l'orthographe originale du premier siècle.



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition
1.1.2 Transcription

**BIC1502FGEg31.
png***



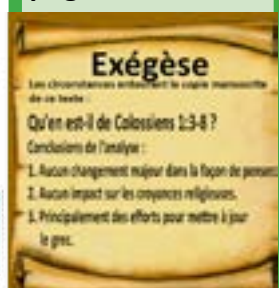
**BIC1502GAEG32.
mp3***

Comme cela devrait être évident à ce stade, il n'y a pas de changement significatif dans la pensée dans aucune des variations. Et surtout, il n'y a aucun changement dans aucune croyance religieuse. Ce que nous voyons ici est très typique de tout le Nouveau Testament. Ainsi, une confiance totale dans l'exactitude de la lecture de texte disponible est possible.



1.0 Historique
1.1 Aspects externes
1.1.1 Composition
1.1.2 Transcription

**BIC1502FGEg32.
png***



⁹Pour ceux qui voudraient en savoir plus sur la façon dont cette évaluation de la preuve est effectuée, consultez l'unité "Introduction à la critique textuelle" du cours de grec 202 que j'ai enseigné à l'Université Gardner Webb: <http://cranfordville.com/g202TxtCritStdy.html#Wk1>

⁷*3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ὁ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε ὡς ἐπὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,* 4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ* Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους* 5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς,* ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου* 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ὁ ἐστὶν καρποφορούμενος καὶ αὐξανόμενος καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν,* ὅς ἡμεῖς ἡμέρας ἠκούσαμε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ* 7 καθὼς ὁ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν,* ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ, 8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.*

[Kurt Aland et al., *Novum Testamentum Graece*, 28th Edition. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012), Col 1:3–8.]

+++++



C & L Ventures



BIC1502GAEg33.
mp3*

1.2 Histoire interne

Cette perspective se concentre sur les références historiques intégrées dans le texte lui-même. En 1.3-8, l'historique établi en 1.1-2 est élargi pour se concentrer sur Epaphras, qui est présenté au lecteur ici dans le Proème. Il est fait mention de son rôle au début de l'église de Colosse et de son service continu. Et son voyage pour voir Paul en prison est également mentionné. Les versets quatre à huit contiennent ce matériel.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes

BIC1502FGEg33.
png*



BIC1502GAEg34.
mp3*

Plusieurs angles de vision sont nécessaires pour saisir pleinement l'histoire intérieure. Nous devons examiner les personnes mentionnées, les lieux auxquels il est fait référence, la chronologie représentée et tout événement spécifique indiqué. L'image collective développée à partir de ces perspectives permet la construction d'un récit historique implicite dans le texte.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes

BIC1502FGEg34.
png*



BIC1502GAEg35
.mp3*

1.2.1 Personnes

Un nouveau personnage sera introduit dans la 1.3-8. Epaphras devient le centre d'attention. Le nom grec Ἐπαφρᾶς a été considéré par certains comme une forme abrégée de Ἐπαφρόδιτος, mais cela est de plus en plus contesté par les érudits modernes. Epaphras n'est mentionné que trois fois dans le Nouveau Testament: Colossiens 1:7; 4.12-13; et Philémon 23. Toutes ces références se rapportent à Colosses et ensemble, elles brossent un tableau lumineux de cette personne. Il était entièrement dévoué aux Colossiens, à l'apôtre Paul et au Seigneur. Bien sûr, il y a encore des lacunes dans notre compréhension de lui. Comment s'est-il converti à Christ? Où a-t-il rencontré l'apôtre Paul pour la première fois? Quelles furent les circonstances de sa captivité après son arrivée à Césarée, où Paul était prisonnier? Cependant, la plupart de ces questions restent sans réponse en raison du manque de données spécifiques.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes

BIC1502FGEg35.
png*





C & L Ventures



BIC1502GAEg36.
mp3*

1.2.2 Lieux

Trois références en 1.3-8 ont des implications spatiales ou locales: ciel, monde et parmi vous. Ceux-ci méritent des essais afin que nous ayons une compréhension claire des lieux mentionnés dans le texte.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux

BIC1502FGEg36.
png*



BIC1502GAEg37.
mp3*

ἐν τοῖς οὐρανοῖς, dans le ciel, verset 5.

La forme plurielle ici de οὐρανός (199 usages du NT) est une manière assez courante dans la Bible d'identifier le ciel comme la demeure de Dieu. Bien qu'il existe certaines différences entre les formes singulières et plurielles dans la littérature juive, le Nouveau Testament utilise soit le singulier soit le pluriel pour désigner l'endroit où Dieu vit. Mais tous deux travaillent sur une modification de la compréhension commune à trois niveaux de l'univers: ce qui est sous la terre, (=Sheol), la terre plate, et ce qui est au-dessus de la terre. C'est une vision très différente d'une vision scientifique moderne de l'univers. Le point de la référence à τοῖς οὐρανοῖς ici est de souligner le dépôt de l'espoir des croyants de bénédictions éternelles pour le Jour du Jugement devant Dieu au Ciel. Une croissance spirituelle continue signifie une anticipation toujours croissante de ce jour de bénédiction.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux

BIC1502FGEg37.
png*



BIC1502GAEg38.
mp3*

Contrairement aux traditions grecques et romaines selon lesquelles il est pratiquement impossible pour les humains d'atteindre le ciel, et contrairement aux enseignements juifs selon lesquels le ciel n'est accessible qu'à quelques privilégiés qui obéissent pleinement à la Torah, l'évangile apostolique revendique le paradis pour tous ceux qui croient au Christ ressuscité. Ce message d'espoir a eu un impact significatif sur les Colossiens qui ont entendu Epaphras le prêcher et l'enseigner. Beaucoup d'entre eux se sont engagés envers Christ lorsqu'ils se sont convertis. Leur croissance spirituelle a servi à approfondir cette attente..



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux

BIC1502FGEg38.
png*





C & L Ventures



BIC1502GAEg39.
mp3*

ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, partout dans le monde, verset 6.

Deux mots grecs anciens ont été utilisés en référence à ce que nous appellerions terre ou monde: (1) γῆ, terre (utilisé en 240 NT); et (2) κόσμος, le monde (185x dans NT). γῆ désigne la terre à partir de la substance de la terre ou de la saleté. κόσμος se réfère principalement à la terre du point de vue de la structure ordonnée de la société humaine. Des vues à la fois positives et très souvent négatives de γῆ et surtout de κόσμος apparaissent particulièrement dans les écrits du Nouveau Testament de Jean et Paul. Pour Paul, le «monde» est le lieu de servitude au péché, qui ne peut être libéré que par l'œuvre expiatoire de Christ.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux

BIC1502EGEG39.
png*



BIC1502GAE40.mp3*

Ici, dans Colossiens 1:6, "tout le monde" fait référence au monde méditerranéen de l'Empire romain. C'était le monde de Paul dans lequel il vivait et servait. Et étant donné les limites géographiques des voyages de Paul au cours de sa vie, un accent particulier a été mis sur la moitié orientale de ce monde antique. Il connaissait et comprenait ce monde. Elle était fondamentalement mauvaise et livrée au péché. La délivrance de cet esclavage, qui ne pouvait être obtenue qu'en Christ, était désespérément nécessaire. Son encouragement était que la conversion des Colossiens faisait partie de cette délivrance vécue dans le monde entier grâce à la prédication de l'évangile apostolique.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux

BIC1502FGEg40.
png*



BIC1502GAEg41.
mp3*

καὶ ἐν ὑμῖν, aussi parmi vous, verset 6

Cette phrase est parallèle à la précédente καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ. La préposition spatialement orientée ἐν met l'accent sur le lieu avec des objets pluriels comme ὑμῖν. Naturellement, cela fait référence aux groupes d'églises de maison dans l'ancienne ville de Colosse. La phrase est implicitement attachée à l'imagerie verbale de la fructification et de la croissance. Ainsi, la communauté chrétienne de Colosse était productive et en expansion. Mais qu'est ce que ça veut dire? Les deux images de καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον impliquent à la fois une extension numérique et qualitative. Leur nombre augmentait régulièrement à Colosse. Mais les convertis ont également mûri régulièrement dans leur foi chrétienne. Grâce aux solides conseils d'Epaphras et d'autres, ils en sont venus à mieux comprendre le fait d'être chrétien. Et ce qu'ils ont appris, ils l'ont mis en pratique dans leur vie quotidienne.



1.0 Historique
1.2 Aspects internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux

BIC1502FGEg41.
png*





c & L Ventures



BIC1502GAEG42.
mp3*

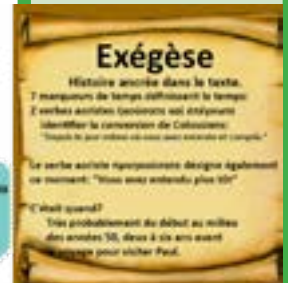
1.2.3 Heures

Au moins sept marqueurs de temps différents apparaissent dans 1.3-8. Premièrement, il y a les marqueurs de temps adverbiaux attachés au verbe au présent Εὐχαριστοῦμεν: πάντοτε, προσευχόμενοι et ἀκούσαντες. Ces marqueurs définissent le temps de différentes manières. L'adverbe πάντοτε (verset 3) précise l'action continue et accentue encore l'action continue de rendre grâce, déjà confirmée par le présent du verbe Εὐχαριστοῦμεν. La nature contextuelle de l'action qui se déroule suggère un schéma régulier dans lequel prier Dieu. Pour le Paul juif, cela signifiait très probablement trois fois par jour. Cela inclurait également toutes les prières supplémentaires offertes au-delà de ces heures fixes pour les prières quotidiennes.



1.0 Historique
1.2 Aspects Internes
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures

BIC1502FGEg42.
png*



BIC1502GAEG43.
mp3*

Ensuite, il y a le participe au présent προσευχόμενοι (verset 3) comme modificateur adverbial du verbe de base. Ce participe définit les prières en cours qui sont περὶ ὑμῶν "pour vous". Chaque mention des Colossiens dans les prières de Paul contient des expressions d'action de grâce à Dieu.



1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures

BIC1502FGEg43.
png



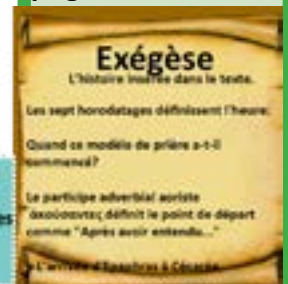
BIC1502GAEG44.
mp3*

Quand ce modèle de prière a-t-il commencé? Le second participe aoriste ἀκούσαντες (verset 4) définit intrinsèquement le point de départ de ces prières d'action de grâces: «Après avoir entendu parler de votre foi et de votre amour». Cela fait allusion au récit donné à l'apôtre de l'arrivée d'Epaphras à Césarée. Il est aussi explicitement défini au verset 8 par un autre participe aoriste: ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν, "qui nous a aussi informés".



1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures

BIC1502FGEg44.
png*



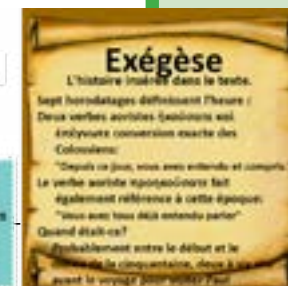
BIC1502GAEG45.
mp3*

Une autre paire de verbes aoristes ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε (verset 6) donne l'époque de la conversion initiale par les Colossiens: "du jour où vous avez entendu la grâce de Dieu et saisi...". Dans le contexte, cela fait référence au début du ministère d'évangélisation d'Epaphras dans la



1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures

BIC1502FGEg45.
png*





C & L Ventures



BIC1502GAEG46.
mp3*

vallée de la rivière Lycus. Quand était-ce? Apparemment, c'était après qu'Epaphras soit devenu chrétien et soit tombé sous l'influence de l'apôtre Paul. Il a peut-être fallu environ deux à cinq ans avant qu'il ne rende visite à Paul en prison. Cela aurait été pendant le ministère de plus de deux ans de Paul à Éphèse au début des années 50. Luc décrit cela en détail dans les chapitres dix-neuf et vingt des Actes. Le verbe aoriste προηκούσατε, "vous avez déjà entendu" (verset 5) fait également allusion à la même époque.

Deuxièmement, certaines marques soulignent la période allant de la conversion à la visite d'Epaphras à Paul. La durée de cette période n'est pas directement indiquée dans le texte de l'Écriture. Le présent de certains participes accentue cette période étendue: τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν, «qui s'emmagine» (verset 5); τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, "qui persiste en eux" (verset 6); et surtout ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον, «porte du fruit et grandit» (verset 6). De bonnes choses ont continué à arriver aux croyants du Colosse après leur conversion à Christ. Celles-ci ont commencé à la conversion et se sont poursuivies quand Epaphras a voyagé pour voir Paul.

BIC1502GAEG47.
mp3*

1.2.4 Événements

La différence entre les événements et les heures est que les heures font référence à des horodatages généraux tandis que les événements font référence à des événements spécifiques dans un laps de temps. Ils représentent généralement des événements importants. Les marqueurs temporels, qui peuvent être appelés événements, sont associés à des éléments particuliers.

BIC1502GAEG48.
mp3*

Dans ce Proème des Colossiens, deux événements significatifs sont mentionnés, ainsi que le temps qui les sépare. Ces événements sont les débuts du christianisme dans la vallée de la rivière Lycus et la visite d'Epaphras au prisonnier Paul. Bien que certains détails soient fournis dans le texte et les écrits connexes, il existe des détails non rapportés que nos esprits modernes aimeraient connaître. Certains de ces détails peuvent être indirectement conjecturés pour la création d'une chronologie

BIC1502FGEg46.
png*



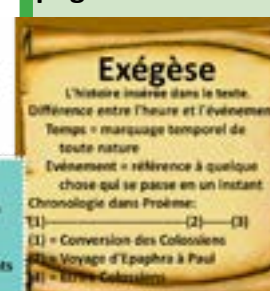
1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures



BIC1502FGEg47.
png*



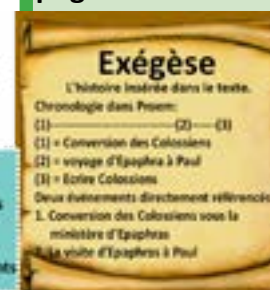
1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures
1.2.4 Événements



BIC1502FGEg48.
png*



1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures
1.2.4 Événements





C & L Ventures



**BIC1502GAEG49.
mp3***

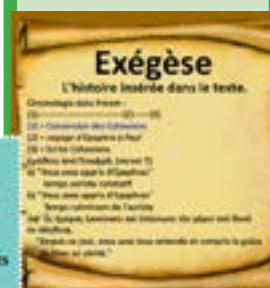
en se référant à d'autres sources anciennes.

L'indication la plus claire du point de départ vient du verbe aoriste ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, "Vous avez tous appris d'Epaphras" (verset 7). L'action spécifique incarnée dans ce temps grec indique clairement un point de départ (fonction constative). Mais le contexte ici permet une extension de l'idée pour inclure la période après l'action achevée, en mettant l'accent sur les conséquences durables de l'action achevée (fonction de consumatif). Nous n'avons rien d'exactly comparable à cette idée dans la langue française. L'idée suivante en français est le temps parfait avec un accent sur l'achèvement de l'action. Par conséquent, ἐμάθετε pourrait être traduit par "vous avez tous appris" et non par la forme imparfaite "vous appreniez". Une autre indication claire du point de départ est la clause relative au verset 6: ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ, «depuis le jour où vous avez entendu et compris la grâce de Dieu en vérité». Ce passage marque le début de la fécondité et de la croissance parmi les croyants de Colosse. Ensemble, ces deux références indiquent un premier ministère d'Epaphras dans la ville qui a conduit à la conversion des résidents locaux.

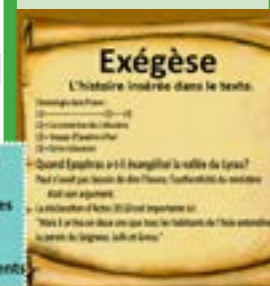
**BIC1502GAEG50.
mp3***

Cela soulève la question: Quand est-ce arrivé? Paul n'a pas jugé nécessaire de donner plus de détails temporels sur ce ministère réussi d'Epaphras. Ses lecteurs cibles le savaient déjà. Il déclare simplement qu'il connaissait maintenant aussi le point de départ grâce à Epaphras qui le lui avait rapporté. L'authenticité de ce point de départ est l'aspect le plus important pour Paul. Une déclaration est faite par Luc dans Actes 19:10 qui est possible ici: τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας, «mais cela s'est passé sur deux ans pour que tous les habitants de l'Asie entendent la parole du Seigneur, des Juifs et des Grecs.» La prédication de l'Évangile par Paul à Éphèse s'est répandue dans toute la province romaine d'Asie, qui comprenait la vallée de la rivière Lycus à environ cent milles à l'est. Alors que des gens de toute la province se rendaient dans la ville portuaire centrale d'Éphèse, ils sont au moins entrés en contact avec la prédication apostolique de l'Évangile, soit directement par l'intermédiaire de Paul, soit par l'un de ses asso-

**BIC1502FGEg49.
png***



**BIC1502FGEg50.
png***





C & L Ventures



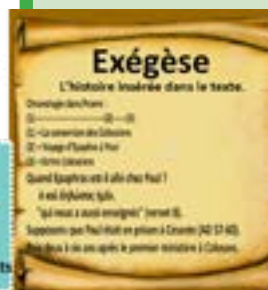
**BIC1502GAEG51.
mp3***

ciés.

La fin du laps de temps impliqué dans 1:3-8 est l'arrivée d'Epaphras à l'endroit où Paul était en prison. En 1.1-2, nous avons conclu que c'était très probablement à Césarée (57-60 après JC). L'indication la plus claire en est l'expression du participe aoriste ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν, "qui nous a aussi enseignés" (verset 8). Le ministère prolongé de Paul à Éphèse a eu lieu du début au milieu des années 50. Un peu moins d'une décennie s'est écoulée entre ces deux événements qui font l'objet du Proème. Pendant ce temps, Epaphras a enseigné et prêché l'évangile apostolique dans la vallée de la rivière Lycus avec des résultats spectaculaires dans la conversion et le développement spirituel des convertis.



**BIC1502FGEg51.
png***



**BIC1502GAEG52.
mp3***

Le message qu'Epaphras a apporté à Paul l'a incité à dicter une lettre à Timothée, qui a été emmenée dans la vallée de la rivière Lycus et lue aux différents groupes d'églises de maison. Epaphras aurait été une personne logique pour apporter la lettre à Colosses. Mais un aperçu de Philémon 23 indique pourquoi il n'est pas revenu à Colosse. Dans la lettre d'accompagnement à Philémon, qui vivait également à Colosse, Epaphras est identifié par Paul comme ὁ συναιχμαλώτός μου, "mon compagnon de captivité". A son arrivée à Césarée, Epaphras lui-même avait été fait prisonnier par les autorités romaines. Bien sûr, nous ne savons rien des détails, à part le fait que le terme utilisé ici implique l'emprisonnement partagé.

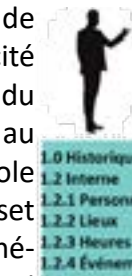


**BIC1502FGEg52.
png***

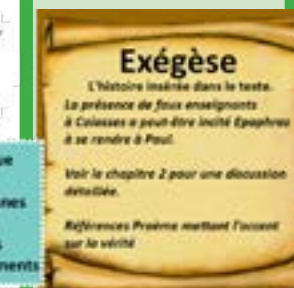


**BIC1502GAEG53.
mp33***

Un détail possible émerge de la discussion sur les faux docteurs actifs à Colosse (voir chapitre 2). Epaphras a peut-être ressenti le besoin d'obtenir des conseils de Paul sur la façon de traiter avec ces personnes. Cela peut alors avoir incité le voyage à Césarée pour voir Paul. Deux phrases du proème pointent vers ce problème, qui est développé au chapitre deux: ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, "par la parole de vérité", (verset 5), et ἐν ἀληθείᾳ, "en vérité", (verset 6). Il n'est pas clair, cependant, que ce problème ait nécessité le voyage pour voir Paul. Le traitement par Paul dans la lettre du sujet des hérétiques dans la ville n'éclipse pas l'orientation positive fondamentale de la lettre. C'est une reconnaissance de la dévotion inébranlable des Colossiens à l'évangile



**BIC1502FGEg53.
png***





C & L Ventures



BIC1502GAEg54.
mp3*

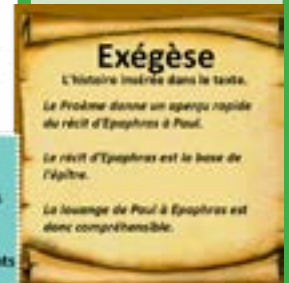
apostolique qui leur a d'abord été apporté par Epaphras. Paul a principalement appelé les Colossiens à rester fidèles à l'Evangile apostolique qu'Epaphras leur avait enseigné.

Les paroles de Paul dans le Proème donnent un bref aperçu du rapport qu'Epaphras lui a donné sur la situation dans la région de la vallée de la rivière Lycus de la province romaine d'Asie. Ce récit est devenu la base du contenu de la lettre, car Paul a interprété ce qu'Epaphras lui disait. Il est donc très compréhensible que Paul conclue avec un grand éloge d'Epaphras. Ce qui n'est pas possible de faire, mais serait très intéressant à faire, serait de comparer la lettre aux Colossiens avec une transcription du récit oral d'Epaphras.



1.0 Historique
1.2 Interne
1.2.1 Personnes
1.2.2 Lieux
1.2.3 Heures
1.2.4 Événements

BIC1502FGEg54.
png*



BIC1502GAEg55.
mp3*

2.0 Aspects littéraires

Considérons maintenant les enjeux dans les aspects littéraires du texte. Cela améliorera notre compréhension historique de ce texte. Encore une fois, des perspectives externes/internes guident notre enquête.



1.0 Aspects historiques
2.0 Aspects littéraires

BIC1502FGEg55.
png



BIC1502GAEg56.
mp3*

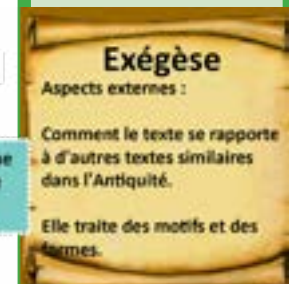
2.1 Aspects externes

Ces caractéristiques se concentrent sur la façon dont cette unité du texte se rapporte à des textes similaires dans la littérature grecque ancienne. Au-delà d'un langage commun, il y aura des similitudes dans la forme et le modèle entre ce texte dans Colossiens et d'autres écrits de Paul, ainsi que dans le corps plus large de la littérature ancienne. Par conséquent, une étude approfondie de ce groupe plus large d'écrits anciens devient nécessaire.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe

BIC1502FGEg56.
png*



BIC1502GAEg57.
mp3*

2.1.1 Identifier la forme littéraire du texte.

Il y a un peu plus de deux siècles, une discipline scientifique initialement appelée Formkritik est née d'origine allemande. Cela a marqué une tentative d'identifier systématiquement les modèles d'expression qui prévalent dans ce vaste corpus de littérature.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.1.1 Identifiant du formulaire

BIC1502FGEg57.
png*





C & L Ventures



BIC1502GAEG58.
mp3*

Les étudiants de cette littérature avaient noté la plupart de ces modèles pendant de nombreux siècles mais n'avaient pas analysé leur signification possible pour la compréhension interprétative. Les modèles dérivés de cette analyse présentent divers degrés d'inclusivité et de complexité. Les critiques de la forme savante les ont classés en grands genres et en genres petits ou étroits. Dans l'état actuel de la critique de la forme, diverses applications de cette méthode sont considérées comme pertinentes pour l'érudition biblique.

D'après le commentaire BIC sur la Praescriptio en 1.1-2, nous avons conclu sans équivoque que ce document appelé l'Épître de Paul aux Colossiens est présenté comme une épître ancienne au niveau générique large. Il contient les quatre principales sous-sections d'une épître ancienne: Praescriptio (1.1-2), Proème (1.3-8), Corps de l'épître (1.9-4.9) et Conclusio (4.10-18). De plus, sa forme de base suit de près les autres lettres de Paul dans le Nouveau Testament. Le monde antique des lettres révèle une énorme créativité dans la conception de ces quatre sections. Il en est de même des lettres de Paul dans le Nouveau Testament. L'étude technique de ce vaste type de lettres a révélé le rôle prépondérant que jouaient les lettres anciennes dans la transmission des idées de toutes sortes dans ce monde. Le christianisme post-apostolique des siècles suivants illustre cette tendance en ce que la plupart de ces documents ont été écrits sous forme d'épître. De plus, même dans le Nouveau Testament, il y a deux documents qui ensemble incarnaient d'anciens sermons juifs mais ont été superficiellement reformulés par les auteurs sous la forme d'une épître: Jacques (Praescriptio en 1.1) et Hébreux (Conclusio en 13.18-25).

BIC1502GAEG59.
mp3*

Le Proème de Colossiens 1:3-8 adhère à une majorité d'éléments similaires dans les autres lettres de Paul. Le nœud de la clause singulière des versets trois à huit, Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ, "nous rendons grâces à Dieu", se trouve dans six des lettres de Paul au singulier ou au pluriel du verbe. Il y a aussi une forme modifiée d'action de grâce dans trois autres lettres de Paul. En quatre lettres de Paul, le Proem consiste en une seule phrase. Cette fête de la moisson est généralement exprimée dans une phrase inhabituellement longue, comme cela se fait dans Col.

BIC1502FGEg58.
png*



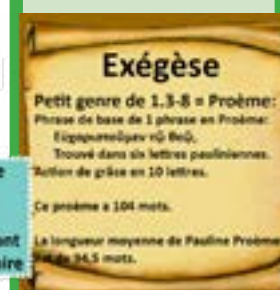
1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.1.2 Identifiant du formulaire



BIC1502FGEg59.
png*



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.1.2 Identifiant du formulaire





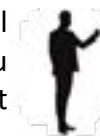
C & L Ventures



**BIC1502GAEG60.
mp3***

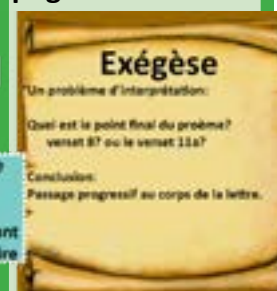
1:3-8. En moyenne, cette phrase Proème dans les lettres de Paul compte environ 94,5 mots. À 104 mots, Colossiens est plus long que la moyenne. Mais dans le monde littéraire grec ancien, ce n'est pas du tout une longue phrase. Bien sûr, de telles phrases présentent un cauchemar pour le traducteur de la Bible moderne traitant des langues modernes, où les phrases ne peuvent pas être aussi longues et n'ont aucun sens pour le lecteur.

Une question controversée ici parmi les érudits modernes est la fin du Proème et le début du corps de la lettre. Une partie du problème provient de la tendance occasionnelle de Paul à passer de l'action de grâce à l'intercession au sein du Proème. Le Proème de Colossien s'achève-t-il au verset huit ou au verset onze? A première vue, 1:9-11a semble être une intercession dans le cadre de la deuxième partie du Proème. Un examen attentif de cette phrase, cependant, révèle un subtil changement d'accent. Il y a une intercession exprimée avec *προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι*, "prie et demande que tu sois rempli." Dans la phrase suivante, trouvée en 1.11b-14 (ou 11b-20) est le sujet de l'action de grâce réintroduit, mais cette fois l'accent est mis sur Dieu et ce qu'il a accompli à travers le Christ. À ce stade, l'apôtre entre dans le corps de la lettre avec l'expansion de certaines des implications trouvées à la fois dans la Prescriptio et dans le Proème. La conclusion? Le point final du Proème reste ambigu avec une transition progressive dans le corps de la lettre. C'est au lieu de la transition claire habituelle.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.1.2 Identifiant du formulaire

**BIC1502FGEg60.
png***



**BIC1502GAEG61.
mp3***

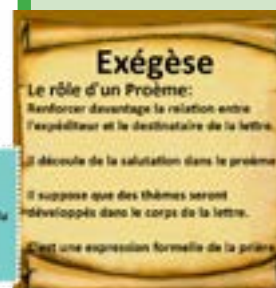
2.1.2 Analyser le rôle du texte comme forme.

Une fois qu'un formulaire spécifique a été identifié, que se passe-t-il ensuite? Les informations tirées de l'analyse critique du formulaire confirmeraient la fonction de base d'un Proème de lettre pour approfondir le lien de connexion entre l'expéditeur de la lettre et le destinataire de la lettre. Cela a été signalé pour la première fois dans la Salutatio, c'est-à-dire la salutation de la Praescriptio. L'expression d'une demande de prière dans la Salutatio évolue naturellement vers la prière plus élaborée qui constitue le Proème. l'action de grâces est le thème de base de tous les Proèmes dans les lettres de Paul qui sont envoyées à des groupes de personnes. La joie est le thème alternatif des deux épîtres à Timothée. La seule exception est la lettre aux églises de Galatie, où dans un substitut Proème, (1:6-



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.1.2 Identifiant du formulaire
2.1.2 Rôle du formulaire

**BIC1502FGEg61.
png***





C & L Ventures



BIC1502GAEg62.
mp3*

9), l'étonnement (Θαυμάζω) est exprimé et aucun remerciement n'est donné. Un deuxième rôle pour l'épître Proème, en particulier tel que Paul l'utilise, est de suggérer d'autres thèmes possibles à aborder dans le corps de l'épître.

Les deux buts sont clairement évidents dans le Proème des Colossiens. Le thème général du salut (σωτηρία), mentionné pour la première fois dans le Praescriptio, est développé plus en détail ici dans le Proème. Cela inclut la foi humaine, l'amour et l'espérance. L'accent est mis sur le Christ Jésus. C'est un engagement continu envers Dieu qui change la vie et qui nous pousse à aimer ceux qui nous entourent. On ne le trouve que dans l'évangile apostolique prêché comme la Parole de Vérité. Epaphras a fidèlement transmis ce message dans la vallée de la rivière Lycus, conduisant à la création de plusieurs groupes d'églises de maison de croyants servant Dieu en tant que chrétiens. En apprenant à les connaître à travers Epaphras, Paul développe un amour profond pour ces personnes, ce qui le motive à remercier Dieu pour eux et à prier pour leur croissance continue. Ces expressions du Proème sont certainement à la base du développement du corps de la lettre.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.2.1 Identifiant
du formulaire
2.2.2 Nouveau
de formulaire

BIC1502FGEg62.
png*



BIC1502GAEg63.
mp3*

2.2 Aspects internes: structure littéraire

Nous sommes maintenant prêts à examiner le contenu du Proème d'un point de vue littéraire. Ceci est comparable à l'examen d'une forêt. Nous regardons chaque arbre, puis adoptons une vue holistique pour voir des modèles dans l'arrangement de ces arbres. Cela fournira un aperçu utile du message du texte.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Aspects
externes
2.2 Aspects
internes

BIC1502FGEg63.
png*



BIC1502GAEg64.
mp3*

2.2.1 Développer une compréhension de la formulation du texte.

Pour examiner chaque arbre de cette forêt littéraire, il faut analyser chaque mot grec du texte dans sa langue d'origine. Cela a déjà été fait dans [le commentaire BIC en ligne](#) et est également disponible en ligne [sous forme de fichier pdf séparé](#). Nous résumons ici les résultats de cette analyse.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.2 Interne
2.2.1 Mots

BIC1502FGEg64.
png*





C & L Ventures



BIC1502GAEg65.mp3*

Il est très intéressant de voir comment Paul a utilisé la distinction entre le présent grec et le temps aoriste pour établir la chronologie dans le Proème. Il y a quinze verbes au total dans le texte. Neuf sont au présent et six sont à l'aoriste. Fondamentalement, au présent, les anciens Grecs représentaient le temps comme un processus, souvent sans début ni fin définis. Mais la forme du temps aoriste du grec ancien représente le temps comme une action achevée, un peu comme un événement. Dans ce texte, les formes aoristes précisent soit le rapport d'Epaphras à Paul lors de son arrivée à Césarée (ἀκούσαντες, «après avoir entendu», verset 4; δηλώσας, «informé»), soit, elles représentent le ministère d'évangélisation initial d'Epaphras à Colosse (ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε, "vous avez entendu et compris", verset 6) et (προηκούσατε, "vous avez tous déjà entendu", verset 5). Ainsi, les verbes au temps aoriste définissent les points de début et de fin de la durée dans le Proème.



BIC1502FGEg65.png*



BIC1502GAEg66.mp3*

La chronologie du Proème peut être représentée comme suit:
(1)------(2)------(3)

Le premier point correspond au ministère initial d'Epaphras évangélisant la vallée de la rivière Lycus. Cela s'est probablement produit entre le début et le milieu des années 50.



Le deuxième point correspond à l'arrivée d'Epaphras à Césarée, où il rend compte à Paul et Timothée de ce qui se passe à Colosses. Cela s'est produit entre 57 et 60 après JC. Il y avait environ deux à six ans entre les points 1 et 2.

BIC1502FGEg66.png*



Le point trois correspond au moment où la Lettre aux Colossiens a été écrite, en tant que réponse de Paul au rapport d'Epaphras. Combien de temps s'est écoulé entre le rapport et la lettre ne peut pas avoir été beaucoup. Mais l'épître aux Éphésiens, avec celle à Philémon, a également été écrite en même temps. De plus, une autre épître de Laodicée (τὴν ἐκ Λαοδικείας) est mentionnée dans Colossiens 4:16 comme étant incluse dans ce groupe.⁸

⁸Cette lettre est entourée d'une grande incertitude. Et ce depuis le deuxième siècle. L'hypothèse générale est que Paul a écrit une lettre séparée à l'église de Laodicée et qu'elle a été emmenée dans la vallée de la rivière Lycus avec les Éphésiens, les Colossiens et Philémon. Bien que diverses tentatives aient été faites pour l'identifier avec les Éphésiens ou avec une lettre fragile beaucoup plus tardive aux Laodicéens. Une

+++++



C & L Ventures



BIC1502GAEG67.
mp3*

L'utilisation prédominante des verbes au présent fait référence à la période allongée soit entre les points un et deux, soit entre les points deux et trois. Le verbe central Εὐχαριστοῦμεν au présent, en particulier avec l'adverbe temporel πάντοτε, (verset 3) couvre la deuxième période du rapport d'Epaphras. Mais les formes verbales suivantes au présent -- ἔχετε (verset 4), ἀποκειμένην (verset 5), παρόντος (verset 6), ἐστὶν καρποφορούμενο ν καὶ αὐξανόμενον (verset 6) et ἐστὶν (verset 7) -- revenir au début (point un) puis transmettre à la rédaction de la lettre (point trois). La phrase participative circonstancielle ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον (verset 6) remonte, en partie, plus loin que le premier point. L'engagement durable envers Christ pris par les Colossiens au début est l'accent temporel primordial du Proème. Cet aspect des événements a particulièrement motivé Paul à rendre grâce pour les Colossiens.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.2 Interne
2.2.1 Mots

BIC1502FGEg67.
png*



BIC1502GAEG68.
mp3*

Cependant, ce qui est arrivé spirituellement aux Colossiens est l'accent le plus important. Et il se concentre sur le salut que Dieu fournit en Christ. Dans le Proem, l'accent est mis sur la foi, l'amour, l'espérance, l'écoute, la compréhension et l'enseignement. Ces qualités se rapportent à l'action salvifique de Dieu. Il s'agit d'une extension des "frères saints et fidèles" dans la Praescriptio. Ces points seront développés plus tard dans des discussions plus détaillées dans le corps de la lettre. L'accent est mis sur la provision de Dieu pour le salut en Christ. Il est «notre Père» (verset 2), et cela s'étend à Dieu, qui est le Père de Jésus-Christ, qui est notre Seigneur (verset 3). Il reçoit également une attention considérable dans le corps de l'épître. Tout cela était pour confirmer l'exactitude de l'acceptation par les Colossiens de l'évangile apostolique qui leur était prêché par Epaphras. Ils n'avaient pas besoin de changer ce message. Ses racines dans la commission apostolique de Paul de Dieu (verset 1) et sa transmission à travers Epaphras (versets 4-8) les placent sur la bonne voie vers le salut éternel.



1.0 Historique
2.0 Littéraire
2.1 Externe
2.2 Interne
2.2.1 Mots

BIC1502FGEg68.
png*



première opinion était que l'épître avait été écrite par les Laodicéens et adressée à Paul. Mais la plupart des érudits voient le contexte comme pointant vers une lettre de Paul aux Laodicéens qui devait être lue à Colosses, avec Colossiens également à lire à Laodicée. C'est une des lettres perdues de Paul qui n'est pas entrée dans le Nouveau Testament (cf. 1 Co 5, 9). Pour quelle raison? Nous n'en avons absolument aucune idée!



C & L Ventures



BIC1502GAEg69.
mp3*

2.2.2 Évaluer l'agencement structurel du texte.

Bien qu'il existe plusieurs façons de le faire, l'utilisation du schéma fonctionnel fournit une image visuelle claire de l'arrangement. Une copie séparée du diagramme complet de Colossiens 1:3-8 est disponible dans les fichiers PDF en ligne "[Schéma fonctionnel: texte grec](#)" et "[Schéma fonctionnel: texte français](#)". Nous résumerons ici les observations dérivées du graphique. La clause principale des versets trois à huit provient des trois premiers mots grecs Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ, "Nous remercions Dieu". Tout le reste de la phrase se développe à partir de cette idée centrale. Deux extensions sont attachées à ces trois mots. Premièrement, comme objectif de τῷ θεῷ, "à Dieu", Dieu n'est pas seulement notre Père céleste (πατὴρ ἡμῶν, verset 2) mais aussi le Père de Jésus-Christ qui est notre Seigneur. Et ces relations sont plus intenses puisque πατὴρ est un modificateur appositionnel de θεῷ, qui est parallèle à θεοῦ πατὴρ au verset 2.



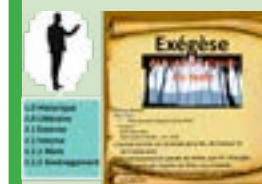
BIC1502FGEg69.
png*



BIC1502GAEg70.
mp3*

La plupart des extensions sont attachées au verbe Εὐχαριστοῦμεν en tant que modificateurs adverbiaux. Ces modificateurs sont l'adverbe temporel πάντοτε, «toujours»; le participe temporel adverbial προσευχόμενοι, "pendant que nous prions"; et le participe temporel adverbial ἀκούσαντες, "après avoir entendu". Ce dernier participe fait référence au rapport d'Epaphras lors de sa visite chez Paul. Il est ensuite considérablement élargi dans les versets quatre à huit par de nombreuses expressions de clause subordonnée. Leur foi et leur amour sont basés sur l'espérance. Cette triade est au cœur de la Parole de Vérité, qui est l'Évangile apostolique. Ce message s'est propagé dans le monde de Paul depuis la première arrivée d'Epaphras à Colosses. Essentiellement, cet Evangile proclame la grâce de Dieu. Epaphras l'a fidèlement proclamé aux Colossiens dès le début. Arrivé à Césarée, il raconta tout cela à Paul, ainsi que leur amour pour l'apôtre, que les Colossiens n'avaient pas vu en personne. Cette phrase est présentée comme la prière d'action de grâce de Paul à Dieu pour les Colossiens.

BIC1502FGEg70.
png*





C & L Ventures

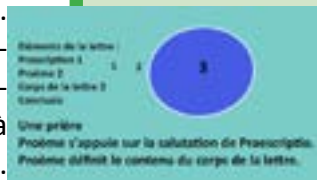


BIC1502GAEG71.
mp3*

2.2.3 Évaluer le rôle contextuel du texte.

Le dernier angle littéraire que nous examinerons concerne le rôle contextuel de ce texte par rapport au reste du document. Nous avons identifié 1.3-8 comme la lettre Proème. Pourquoi cet élément a-t-il été ajouté à la plupart des lettres anciennes? Elle prend toujours la forme d'une prière adressée à la divinité, généralement au nom du destinataire de la lettre. Dans les lettres profanes, cela prend généralement la forme d'une prière pour la santé et/ou la prospérité du destinataire. Mais dans les lettres de Paul, l'accent primordial est de rendre grâce à Dieu pour les destinataires. Chez Paul, l'action de grâce découle du souhait de prière dans la Salutatio pour la continuation de la grâce et de la paix. De plus, le Proème dans les lettres de Paul donne généralement un aperçu des sujets à couvrir dans le texte des lettres.

BIC1502FGEg71.
png*



BIC1502GAEG72.
mp3*

Cela se trouve clairement dans le Proème des Colossiens. L'idée de base que la grâce et la paix de Dieu continuent de couler dans la vie des croyants colossiens, qui est exprimée dans la Salutatio χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν (verset 2 b), est développé en un résumé de leur conversion et de leurs progrès dans le bal. Cette idée centrale devient alors la base du contenu de la lettre, qui est en grande partie un appel à se conformer à cet Evangile apostolique. À la fin du Proem au verset huit, Paul commence la transition vers le corps principal de la lettre avec les versets neuf à onze. Quelques répétitions avec des phrases similaires de la surface Proème. Par exemple, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, au verset 9 avec ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε au verset 6. Aussi ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι au verset 9 avec περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι au verset 3. Mais ceux-ci ont tendance à indiquer des directions quelque peu différentes dans les versets neuf à quatorze. Ainsi commence le développement plus détaillé du thème plus large du salut.

BIC1502FGEg72.
png*

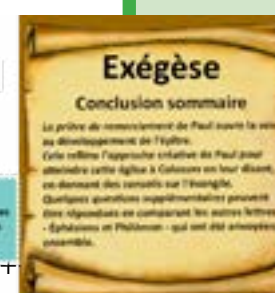


BIC1502GAEG73.
mp3*

Conclusion sommaire

Avec des actions de grâces pour les Colossiens sur la table du Proème, Paul est prêt à élaborer sur le message de l'Évangile d'Éphésiens que les Colossiens avaient accepté. En 1.9, il continuera à le faire. Mais pas d'une manière rigide et en bois. Au contraire, de manière très créative, il construit ligne par ligne l'image du salut de l'Évangile

BIC1502GGEg73.
png*





C & L Ventures



BIC1502GAeg74.
mp3*

apostolique, organisée autour de la double structure typique de la foi et de la pratique. Il faut se rappeler qu'il s'agit d'une lettre et non d'un traité systématique. La représentation utilisée parle de la situation très réelle à Colosses. Cependant, la lecture d'Éphésiens, de Philémon et de l'épître aux Laodicéens dans un paquet avec Colossiens ajoute quelques détails sur le salut. Mais cette lettre est adressée à l'église de Colosses, telle qu'elle existait à la fin des années 50.

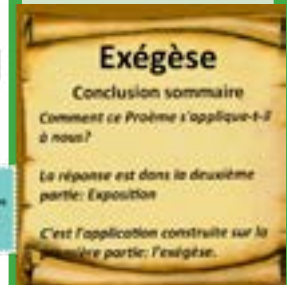
Alors, comment ce texte s'applique-t-il à nous près de deux mille ans plus tard? La réponse à cette question est donnée dans la deuxième partie de cette étude. Dans cette section suivante, les modalités d'application d'un texte ainsi que les applications possibles de ce Proème sont examinées. Rappelez-vous que l'exégèse fait référence au développement d'une signification historique du texte, tandis que l'exposition fait référence à l'application moderne de ce texte. Cet éventail d'applications possibles doit rester dans les limites du sens spirituel qui se dégage des conclusions de l'exégèse. Résumer les idées de la présentation Proème, trouvées dans la deuxième partie du commentaire BIC, sera l'intention de la deuxième vidéo Proème. Je pense que vous serez agréablement surpris de voir à quel point le Colossian Proem est pertinent pour notre expérience d'église moderne.

MUSIQUE DE FOND: Bossanova.wav

BIC1502GGeg74.
png*



Introduction
1.0 Aspects Historiques
2.0 Aspects Littéraires
Conclusion



TheEndani.gif*

The End